



ART.-NO. KA 4805

DE	Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat	4
GB	Instructions for use	Coffee Maker	9
FR	Mode d'emploi	Cafetière	14
NL	Gebruiksaanwijzing	Koffiezet apparaat	20
ES	Instrucciones de uso	Cafetera	26
IT	Manuale d'uso	Caffettiera	32
DK	Brugsanvisning	Kaffemaskine	38
SE	Bruksanvisning	Kaffekokare	43
FI	Käyttöohje	Kahvinkeitin	48
PL	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	53
GR	Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα	59
RU	Руководство по эксплуатации	Кофеварка	65

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Kaffeeautomat

Liebe Kundin, lieber Kunde,
lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Anschlussleitung mit Netzstecker
2. Ein-/Aus-Schalter
3. Typenschild (Geräteunterseite)
4. Glaskanne mit Deckel
5. Schwenkfilter
6. Wasserstandsanzeige
7. Wasserbehälter
8. Wasserbehälterdeckel

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Die Glaskanne und den Schwenkfilter im Spülwasser reinigen. Nähere Angaben zur Reinigung entnehmen Sie bitte aus dem Abschnitt *Reinigung und Pflege*.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen

Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.

- **Warnung!** Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- **Achtung!** Die Warmhalteplatte ist während und nach dem Betrieb sehr heiß.
- Das Gerät darf nicht in einem geschlossenen Schrank benutzt werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben,
 - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
 - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt

werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.

- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie den Glaskannengriff vor jedem Gebrauch auf festen Sitz. Der Metallring kann mit der Schraube im Griff gegebenenfalls leicht nachgezogen werden.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.

- Bevor Sie den Kaffeeautomaten öffnen oder Zubehör entnehmen, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Den Netzstecker ziehen
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung,
 - nach jedem Gebrauch
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Automatische Abschaltung

Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schaltet sich das Gerät ca. 35 Minuten nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab. Um das Gerät nach einer automatischen Abschaltung erneut zu starten, muss der Schalter zunächst auf die Position '0' und dann auf die Position '1' gestellt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

Allgemein

- Am Wasserbehälter und an der Kanne befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Bei zweiskalig ausgeführter Wasserstandsanzeige gilt die linke Skalierung für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml, die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

Kaffe Zubereitung

• **Wasser einfüllen:**

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen.

Wasserbehälterdeckel schließen.

• **Papierfilter einlegen:**

Schwenkfilter aufschwenken und in den Filtereinsatz einen Papierfilter Größe **1x2** einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

• **Kaffeemehl einfüllen:**

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlene Kaffeemehl zu verwenden. Anschließend Schwenkfilter zuschwenken.

• **Kanne vorbereiten:**

Kanne mit dem Deckel verschließen und

in das Gerät stellen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet.

• **Brühvorgang starten:**

Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten mit dem Ein-/Aus-Schalter einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

• **Kaffee entnehmen:**

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen.

• **Kaffee warmhalten:**

Der Kaffee kann zur Warmhaltung mit der Glaskanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Die Warmhalteplatte wird noch ca. 35 Minuten nach dem Ende des Brühvorganges beheizt.

• **Abbrechen des Brüh-/ Warmhaltevorgangs:**

Soll der Brühvorgang vorzeitig abgebrochen werden oder wird keine Warmhaltefunktion gewünscht, kann das Gerät ausgeschaltet werden, indem der Schalter auf die Position '0' gestellt wird.

• **Netzstecker ziehen:**

Nach dem Ende des Brüh-/ Warmhaltevorgangs den Ein-Aus-Schalter auf die Position '0' stellen und den Netzstecker ziehen.

Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei**

funktionieren.

- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.
 - 40 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl kaltem Wasser mischen.
 - Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffe Zubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
 - Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden. Das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas

Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.

- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Schwenkfilter aufschwenken und den Papierfilter mit verbrauchtem Kaffeemehl entnehmen und entsorgen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden. Den Schwenkfilter feucht auswischen und wieder zuschwenken.
- Die Glaskanne nach dem Gebrauch im warmen Spülwasser reinigen und anschließend abtrocknen.
- Das Gerät und seine Teile nicht in der Spülmaschine reinigen.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www.severin.de unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteile“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Coffee Maker

Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Power cord with plug
2. On/Off switch
3. Rating label (on underside)
4. Glass carafe with lid
5. Swing-out filter
6. Water level indicator
7. Water container
8. Lid for water container

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- Clean the glass carafe and swing-out filter in hot soapy water. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the

appliance with liquids or immerse it.

- **Warning!** Misuse of the appliance can lead to injuries.
- **Caution:** The hot-plate heats up during operation and will remain hot for some time afterwards.
- The appliance must never be operated inside an enclosed cabinet.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
 - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be

used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Before use, make sure that the handle of the glass carafe is properly and securely fitted. If necessary, the metal ring may be tightened by means of the screw in the handle.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
- Remove the plug from the wall socket
 - in case of any malfunction,
 - during cleaning,
 - after use.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Automatic switch-off

To save energy, the appliance will switch itself off automatically around 35 minutes after the brewing cycle has been completed. To restart, set the On/Off switch to its '0' position and then back to '1'.

Before using for the first time

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

General information

- A measuring scale on the water container and on the glass carafe facilitates filling the container with the correct amount of clean water. With a dual-scale, the left scale is used for regular-sized cups of approx. 125 ml, while the right scale is used for smaller cups. Make sure that the indicated maximum amount of water is not exceeded.

- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
- **Important note:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.

Making coffee

• **Filling with water:**

Open the water container lid and fill the container with the desired quantity of water. Close the water container lid.

• **Inserting the paper filter:**

Open the swing-out filter sideways and insert a size-2 paper filter into the filter holder, first folding down the perforated sides of the filter.

• **Filling with ground coffee:**

For each regular-sized cup (125 ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 tea-spoons) of medium or finely ground coffee will be required. Close the swing-out filter afterwards.

• **Preparing the glass carafe:**

Fit the lid onto the carafe, and then place the carafe into the appliance. If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the filter holder during the brewing cycle.

• **Starting the brewing cycle:**

Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off switch to turn the coffee maker on. The filtration cycle starts and the water passes through the filter.

• **Removing the glass carafe:**

Wait until all the water has passed through

the filter before the carafe is removed from the appliance.

• **Keeping the coffee warm:**

The coffee may be kept warm inside the carafe by leaving it standing on the hot-plate. The plate is kept hot for around 35 minutes after brewing is complete.

• **Interrupting the brewing/keeping-warm cycle:**

To interrupt the brewing cycle, or if the keeping-warm function is not needed, use the On/Off switch to turn the appliance off (position '0').

• **Switching off the coffee maker:**

Once brewing/keeping-warm is complete, use the On/Off switch to turn the appliance off (position '0') and remove the plug from the wall socket.

Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A lengthening of the brewing time and increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend

descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows:

- Mix 40 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
- Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder **without adding any ground coffee** as described in section *Making coffee*, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it; do not clean under running tap water. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove the used coffee grounds, open the swing-out filter and lift out and dispose of the paper filter and the grounds (as a natural substance the grounds may be composted). Wipe the

inside of the swing-out filter with a damp cloth and close it again.

- The glass carafe may be cleaned with warm water after use. Wipe dry afterwards.
- Do not put the appliance or any of its accessory parts in a dishwasher.

Cable storage compartment

The compartment at the rear of the unit makes storing the power cable easy and also allows you to limit its length during use.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Cafetière

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Cordon d'alimentation avec fiche
2. Interrupteur
3. Plaque signalétique (à la base)
4. Verseuse en verre avec couvercle
5. Porte-filtre pivotant filtre
6. Indicateur du niveau d'eau
7. Réservoir d'eau
8. Couvercle du réservoir d'eau

Consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Nettoyez la verseuse en verre et le porte-filtre pivotant à l'eau chaude savonneuse. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous

référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- **Avertissement !** Une mauvaise utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures.
- **Attention :** La plaque chauffante devient très chaude pendant le fonctionnement et reste ensuite chaud pendant quelques temps.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'intérieur d'un placard fermé.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
 - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
 - des fermes ;
 - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
 - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8

ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.

- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de

suffocation.

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Avant utilisation, vérifiez que la poignée de la verseuse est correctement et solidement attachée. Si nécessaire, la bague métallique peut être resserrée à l'aide de la vis située dans la poignée.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
- Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.
- Retirez la fiche de la prise murale
 - en cas de fonctionnement anormal,
 - avant de nettoyer l'appareil,
 - après l'emploi.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.

- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

Arrêt automatique

Pour économiser de l'énergie, l'appareil s'éteint automatiquement 35 minutes après la fin du cycle de percolation. Pour redémarrer, placez l'interrupteur marche/arrêt sur la position '0' puis à nouveau sur la position '1'.

Avant la première utilisation

Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

Informations générales

- Les graduations de niveau d'eau situées sur la verseuse et sur le réservoir facilitent le dosage correct en eau claire. L'échelle est double ; celle de gauche est utilisée pour les tasses normales d'environ 125 ml, celle de droite pour les tasses plus petites. Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau.
- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles

et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.

- **Remarque importante** : lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un risque de brûlure dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

Préparation du café

• Remplissage en eau :

Ouvrez le couvercle du réservoir, puis remplissez le réservoir de la quantité requise d'eau. Fermez le couvercle du réservoir d'eau.

• Insertion du filtre en papier :

Ouvrez le porte filtre pivotant et placez un filtre papier taille **1x2** dans l'insert filtre. Prenez soin d'abord de plier les côtés du filtre le long des perforations.

• Remplissage en café moulu :

Pour chaque tasse normale (125 ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½ - 2 c.à.c.) de café moulu. Refermez ensuite le porte-filtre.

• Préparation de la verseuse :

Placez le couvercle sur la verseuse, puis placez la verseuse sur l'appareil. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration.

• Lancement du cycle de filtration :

Branchez la fiche sur une prise murale et à l'aide de l'interrupteur, mettez la cafetière en marche. Le cycle de filtration démarre et l'eau passe à travers du filtre.

• Enlèvement de la verseuse :

Attendez la percolation complète de l'eau à travers le filtre avant d'enlever la verseuse

de l'appareil.

• **Conservation du café au chaud :**

Le café peut être maintenu au chaud en laissant la verseuse sur la plaque chauffante. La plaque reste chaude environ 35 minutes après la fin du cycle de percolation.

• **Interruption du cycle de percolation et du maintien au chaud :**

Pour interrompre le cycle de percolation, ou si la fonction maintien au chaud n'est pas nécessaire, éteignez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (position '0').

• **Arrêt de la cafetière :**

Une fois que le cycle de percolation/la fonction maintien au chaud est terminé, éteignez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (position '0') et débranchez la fiche de la prise murale.

Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une prolongation du temps de passage de l'eau et l'amplification du bruit pendant le cycle de filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.

- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit :
 - Mélangez 40 ml d'essence de vinaigre à la quantité maximale d'eau **froide**.
 - Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre sans ajouter de café, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
 - Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide; ne pas nettoyer à l'eau courante. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essayez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Pour vider la mouture de café usagée, ouvrez le porte-filtre pivotant et retirez le filtre, puis jetez le filtre papier et la mouture (en tant que matière organique, la mouture de café peut être ajoutée au compost). Essayez l'intérieur du porte-filtre pivotant avec un chiffon humide et refermez-le.
- La verseuse peut être nettoyée à l'eau tiède savonneuse après utilisation puis séchée.
- Ne pas laver l'appareil, ni aucune des pièces de l'appareil, au lave-vaisselle.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Koffiezet apparaat

Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Netsnoer met stekker
2. Aan/uit knop
3. Typeplaatje (aan onderzijde)
4. Glazen karaf met deksel
5. Zwenkfilter
6. Waterpeilindicator
7. Watercontainer
8. Deksel voor watercontainer

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- De glazen karaf en het zwenkfilter schoonmaken in warm water met zeep. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- **Waarschuwing!** Gebruik van een defect apparaat kan letsel veroorzaken.
- **Pas op:** De hete plaat wordt zeer heet tijdens gebruik en blijft daarna nog enige tijd warm.
- Het apparaat mag alleen in een gesloten kast gebruikt worden.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
 - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van

een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.

- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Voor gebruik moet men zorgen dat de handgreep van de glazen karaf is juist en veilig gemonteert. Wanneer nodig mag de metalen ring aangedraait worden door middel van de schroef in de handgreep.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.

- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen voordat het opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact
 - in geval het niet juist functioneert,
 - tijdens het schoonmaken,
 - na gebruik.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Automatische uitschakeling

Om energie te besparen zal het apparaat na ongeveer 35 minuten automatisch uitschakelen, nadat de brouwcyclus is voltooid. Om opnieuw te starten, de aan/uit knop op stand '0' en dan weer terug naar '1' zetten.

Gebruik voor de eerste keer

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

Algemene informatie

- Een maat schaal op de watercontainer en op de glazen karaf helpt met het vullen van de container met de juiste hoeveelheid schoon water. Met een dubbele schaal, de linker schaal is gebruikt voor normale maat koffiekoppen van ongeveer 125 ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor kleinere koppen. Zorg ervoor dat de maximale hoeveelheid water niet overschreden wordt.
- Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cycle uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water kort nadat men een brouwcycle volbracht heeft is er gevaar van verbranding van heet water of stoom wat ontsnapt van de wateruitgang.

Maken van koffie

• Vullen met water:

Open de watercontainerdeksel en vul de container met de gewenste hoeveelheid water. Sluit de deksel van de watercontainer.

• Inzetten van de papieren filter:

Draai het zwenkfilter open, en plaats een papieren filter met grootte **1x2** in het filterinzetstuk. Vouw eerst de geperforeerde zijkant om.

• Vullen met gemalen koffie:

Voor een normale maat koffiekop (125 ml), een maat van ongeveer 6 g (= 1½ - 2 theelepels) fijngemalen koffie moet afgemeten worden. Sluit hierna de zwenkfilter.

• Voorbereiden van de glazen karaf:

Plaats de deksel op de karaf, en plaats dan de karaf in het apparaat. Wanneer het correct geplaatst is zal de deksel het drip-stopmechanisme in de filterhouder afzetten tijdens de brouwcycle.

• Starten van de brouwcycle:

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit knop om het koffiezet apparaat aan te zetten. De filtercycle start en het water passeert door de filter.

• Verwijderen van de glazen karaf:

Plaats de deksel op de karaf, en plaats dan de karaf in het apparaat. Wanneer het correct geplaatst is zal de deksel het drip-stopmechanisme in de filterhouder afzetten tijdens de brouwcycle.

• Starten van de brouwcycle:

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit knop om het koffiezet apparaat aan te zetten. De filtercycle start en het water passeert door de filter.

- **Verwijderen van de glazen karaf:**

Wacht tot al het water door de filter gepasseert is voordat men de karaf verwijderd van het apparaat.

- **De koffie warm houden:**

De koffie kan warm gehouden worden in de karaf door deze op de hete plaat te laten staan. De plaat wordt ongeveer 35 minuten warm gehouden nadat de brouwcyclus is voltooid.

- **Onderbreken van de brouw/warmhoud cyclus:**

Om de brouwcyclus te onderbreken of als de warmhoudfunctie niet nodig is, de aan/uit knop gebruiken om het apparaat af te zetten ('0').

- **Uitschakelen van het koffiezetapparaat:**

Zodra het brouwen/warmhouden voltooid is, de aan/uit knop gebruiken om het apparaat uit te schakelen ('0') en de stekker uit het stopcontact halen.

Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen

zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:

- Meng 40 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men gemalen koffie toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie *Koffie maken*, en laat het apparaat door de complete filtercycle lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijnassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontalker in geemailerde gootstenen.**

Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen; niet onder de kraan schoonmaken. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg het goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakprodukten.
- Om het koffiedik te verwijderen, het zwenkfilter openen, het papieren filter met koffiedik eruit lichten en weggooien (het koffiedik mag als natuurlijke substantie gecomposteerd worden). Veeg de binnenkant van het zwenkfilter met een vochtige doek schoon en sluit hem dan weer.
- De glazen karaf mag na gebruik schoongemaakt worden met warm water. Droog het hierna goed af.
- Plaats het apparaat of zijn bijbehorende onderdelen niet in een vaatwasser.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Cafetera

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción

1. Cable de alimentación con clavija
2. Interruptor de Encendido/Apagado
3. Placa de características (en la parte inferior)
4. Jarra de cristal con tapa
5. Filtro extraíble
6. Indicador del nivel de agua
7. Recipiente de agua
8. Tapa del recipiente de agua

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Limpie la jarra de cristal y el filtro extraíble en agua templada con jabón. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y*

mantenimiento.

- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- **¡Advertencia!** El uso incorrecto del aparato puede provocar lesiones.
- **Precaución:** La placa-térmica se calienta durante su funcionamiento y se mantendrá caliente durante cierto tiempo después.
- No se debe utilizar el aparato en un armario cerrado.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares, - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de

8 años.

• El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.

- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Antes de su utilización, asegúrese de que el asa de la jarra de cristal está correctamente ajustada y no se corre ningún peligro. Si es necesario, el anillo metálico se puede ajustar mediante el tornillo del asa.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.

- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.
- Desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared
 - en caso de funcionamiento incorrecto,
 - durante la limpieza,
 - después del uso.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Desconexión automática

Para ahorrar energía, el aparato se apagará automáticamente cuando hayan transcurrido aproximadamente 35 minutos después de haber finalizado el ciclo de elaboración del café. Para volver a ponerlo en marcha, coloque el interruptor de Encendido/Apagado en la posición '0' y de nuevo en la posición '1'.

Antes de emplearlo por primera vez

Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

Información general

- Existe una escala graduada en el recipiente del agua y en la jarra de cristal que facilita la tarea de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia. Con dos escalas graduadas, la escala de la izquierda se utiliza para tazas de tamaño normal de aprox. 125 ml, mientras que la escala de la derecha se utiliza para tazas más pequeñas. Asegúrese de no exceder la cantidad máxima indicada de agua.
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe peligro de quemaduras debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

Elaboración del café

• **Llenar con agua:**

Abra la tapa del recipiente de agua y llene el recipiente con la cantidad deseada de agua. Cierre la tapa del recipiente de agua.

• **Introducir el filtro de papel:**

Abra el filtro girándolo y coloque en el hueco para el filtro un papel de filtro de tamaño **1x2**. Doble primero los lados perforados.

• **Llenar con café molido:**

Para cada taza de tamaño normal (125 ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (= 1½ - 2 cucharadas de postre) de café finamente molido. Después cierre el filtro extraíble.

• **Preparar la jarra de cristal:**

Coloque la tapa del recipiente de agua en la jarra, y después sitúe la jarra en el aparato. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo interrumpe-goteo en el soporte del filtro durante el ciclo de elaboración del café.

• **Iniciar el ciclo de elaboración del café:**

Enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente y utilice el botón de Encendido/Apagado para encender la cafetera. El ciclo de filtración se inicia y el agua pasa por el filtro.

• **Extraer la jarra de cristal:**

Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro antes de extraer la jarra del aparato.

• **Mantener el café caliente:**

El café se puede conservar caliente dentro de la jarra si se mantiene sobre la placa-térmica. La placa se mantiene caliente

aproximadamente durante 35 minutos después de la elaboración del café.

- ***Interrumpir el ciclo de elaboración/ mantenimiento caliente del café:***

Para interrumpir el ciclo de elaboración de café, utilice el interruptor de Encendido/ Apagado para apagar el aparato (posición '0').

- ***Apagar la cafetera:***

Cuando finalice el proceso de elaboración de café/mantenimiento caliente, apague el aparato mediante el interruptor de Encendido/Apagado (posición '0') y desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

Desincrustación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Si cuando se hace café se nota que aumenta el tiempo de elaboración y también el ruido, esto quiere decir que es necesario desincrustar la cafetera.

- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:
 - Mezcle 40 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua **fría**.
 - Vierta la solución desincrustadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro **sin añadir café molido** según se describe en la sección *Elaboración del café*, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
 - Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

Limpeza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja; no se debe limpiar bajo el grifo del agua. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Para extraer el café molido usado, abra el filtro extraíble y extraiga y tire el filtro de papel con el café molido (al ser una sustancia natural se puede utilizar como abono para las plantas). Limpie el interior del filtro extraíble con un paño húmedo y ciérrelo de nuevo.
- La jarra de cristal se puede limpiar con agua templada después de su uso. Séquela con un paño después.
- El aparato y sus accesorios no se pueden lavar en el lavavajillas.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Caffettiera

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa con messa a terra, installata a norma di legge.

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio

1. Cavo di alimentazione e spina
2. Interruttore accensione/spengimento
3. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
4. Caraffa in vetro con coperchio
5. Filtro rotante
6. Indicatore del livello dell'acqua
7. Serbatoio dell'acqua
8. Coperchio del serbatoio dell'acqua

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Lavate la caraffa di vetro e il filtro rotante con acqua calda e detersivo per i piatti. Per informazioni più

dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.

- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- **Avvertenza!** L'uso improprio del dispositivo può causare lesioni.
- **Avvertenza:** La piastra elettrica diventa molto calda durante il funzionamento e rimane calda anche un certo tempo dopo l'utilizzo.
- Il dispositivo non deve essere utilizzato in un armadio chiuso.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - in cucine per il personale,
 - negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - in aziende agricole,
 - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
 - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con

l'apparecchio.

- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Prima dell'uso, accertatevi che il manico della caraffa in vetro sia fermamente e correttamente inserito. Se lo ritenete necessario, potete stringere l'anello di metallo tramite la vite posta sul manico.
- Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- Per evitare che l'acqua bollente o il vapore fuoriesca, spegnete la caffettiera e lasciate sempre raffreddare l'apparecchio prima di aprirlo o di rimuovere parti dell'apparecchio o qualcuno degli accessori.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro
 - in caso di malfunzionamento,
 - durante le operazioni di pulizia,
 - dopo l'uso.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

Spegnimento automatico

Per risparmiare energia, l'apparecchio si spegnerà automaticamente dopo 35 minuti circa dal completamento del ciclo di infusione. Per riaccenderlo, portate l'interruttore di accensione/spegnimento On/Off prima sulla posizione "0" e poi di nuovo sulla posizione "1".

Per il primo utilizzo

Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato. Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

Informazioni generali

- Le tacche di misurazione presenti sul serbatoio dell'acqua e sulla caraffa in vetro facilitano l'operazione di riempimento del serbatoio con la giusta quantità di acqua. È presente una doppia misurazione: quella di sinistra indica la quantità di acqua per delle tazze regolari di circa 125 ml., mentre quella di destra serve per dosare delle tazze più piccole. Accertatevi sempre di non superare il livello massimo di quantità d'acqua.
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere la caffettiera dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.
- **Osservazione importante:** Se riempite l'apparecchio con acqua fresca subito

dopo un precedente ciclo di infusione, c'è il pericolo di procurarsi scottature a causa dell'acqua calda o del vapore che fuoriesce.

Preparazione del caffè

• **Riempimento del serbatoio dell'acqua:**

Aprirete il coperchio del serbatoio dell'acqua e riempite il serbatoio con la quantità di acqua desiderata. Chiudete il coperchio del serbatoio dell'acqua.

• **Inserimento del filtro di carta:**

Aprirete il filtro girevole e inserire un filtro di carta di dimensioni **1x2** nell'inserto del filtro. Ripiegare prima i lati perforati.

• **Riempimento con caffè macinato:**

Per ogni tazza regolare (da 125 ml.), aggiungete un misurino di circa 6 g. (= 1½ - 2 cucchiaini) di caffè macinato finemente e poi chiudete il filtro rotante.

• **Preparazione della caraffa di vetro:**

Inserite il coperchio sulla caraffa e poi sistemate la caraffa nell'apparecchio. Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di infusione si disattiverà il meccanismo anti-goccia posto sul supporto del filtro.

• **Inizio del ciclo di infusione:**

Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta e agite sull'interruttore accensione/spegnimento per accendere la caffettiera. Il ciclo di filtrazione ha inizio e l'acqua passa attraverso il filtro.

• **Rimozione della caraffa di vetro:**

Aspettate che tutta l'acqua sia passata attraverso il filtro prima di rimuovere la caraffa dall'apparecchio.

• **Mantenimento in caldo del caffè:**

Potete tenere in caldo il caffè rimasto nella caraffa, lasciando la caraffa sulla piastra. La piastra rimane calda per circa 35 minuti dopo il completamento del ciclo di infusione.

• ***Interruzione del ciclo di infusione/ mantenimento in caldo del caffè:***

Per interrompere il ciclo di infusione o, se non serve la funzione per mantenere in caldo, agite sull'interruttore di accensione/ spegnimento per spegnere l'apparecchio ("0").

• ***Spegnimento della caffettiera:***

Al completamento del ciclo di infusione o della funzione per mantenere in caldo, agite sull'interruttore di accensione/ spegnimento per spegnere l'apparecchio ("0"), quindi disinserite la spina dalla presa di corrente elettrica a muro.

Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantire il buon funzionamento.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**
- Dei tempi di preparazione più lunghi e un aumento del rumore durante la preparazione, indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della caffettiera.

- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite di acqua del sistema di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione. Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:
 - Mescolate 40 ml di aceto concentrato con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
 - Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto **senza aggiungere caffè** e, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo *Preparazione del caffè*, mettete in funzione l'apparecchio come se doveste eseguire un normale ciclo di filtrazione. Se necessario, ripetete l'operazione. Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
 - Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtrazione con acqua pulita (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei lavelli smaltati.**

Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide; non mettete l'apparecchio sotto l'acqua corrente. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Per rimuovere i fondi di caffè usato, aprite il filtro rotante, togliete e smaltite il filtro di carta e il caffè usato (che in quanto sostanza naturale può essere compostato). Pulite l'interno del filtro rotante con un panno umido e poi chiudete di nuovo.
- La caraffa in vetro può essere pulita con dell'acqua calda e poi va asciugata bene.
- Non mettete né l'apparecchio né nessuno dei suoi accessori in lavastoviglie.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Kaffemaskine

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Ledning med stik
2. Tænd/sluk-knap
3. Typeskilt (på undersiden)
4. Glaskande med låg
5. Svingbar tragt
6. Vandstandsindikator
7. Vandbeholder
8. Låg til vandbeholderen

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- Rengør glaskanden og den svingbare tragt i varmt sæbevand. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet

ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.

- **Advarsel!** Det kan medføre skader, hvis apparatet anvendes forkert.
- **Advarsel:** Varmepladen bliver meget varm under brug og vil forblive varmt i et godt stykke tid bagefter.
- Apparatet må ikke anvendes i et lukket skab.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst

8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Før brug må man altid sørge for at glaskandens håndtag er korrekt og forsvarligt monteret. Om nødvendigt kan metalbåndet strammes ved hjælp af skruen i håndtaget.
- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragtens åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
- Tag stikket ud af stikkontakten
 - i tilfælde af fejlfunktion
 - under rengøring
 - efter brug.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Vi påtager os intet ansvar for skader,

der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Automatisk slukke-funktion

For at spare energi, vil apparatet automatisk slukke ca. 35 minutter, efter kaffen er færdigbrygget. For at genstarte, stil tænd/sluk-knappen på '0' positionen og derefter tilbage på '1'.

Før brug

Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

Generel information

- Måleangivelserne både på vandbeholderen og glaskanden gør det lettere at fylde kaffemaskinen med den korrekte mængde rent vand. På den dobbelte måleinddeling benyttes inddelingen til venstre til almindelige kopper der rummer ca. 125 ml, mens inddelingen til højre benyttes ved mindre kopper. Sørg for at den anviste maksimum markering aldrig bliver overskredet.
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Vigtigt:** Når kaffemaskinen fyldes med rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der risiko for skoldning fra varmt vand og

damp der sprøjter ud af vandafløbet.

Kaffebrygning

• Påfyldning af vand:

Åbn låget på vandbeholderen og fyld beholderen med den ønskede mængde vand. Luk vandbeholderens låg.

• Indsætning af kaffefilteret:

Drej svingfilteret ud, og sæt et kaffefilter str. **1x2** i filterindsatsen. Bøj først de perforerede sider.

• Påfyldning af kaffe:

For hver kop (125 ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af fintmalet kaffe. Luk tragten bagefter.

• Klargøring af glaskanden:

Sæt låget på glaskanden, og placer derefter kanden i kaffemaskinen. Hvis låget er placeret korrekt, vil det forhindre at dråbestopperen i filterholderen fungerer under kaffebrygningen.

• Starte kaffebrygning:

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for kaffemaskinen. Bryggeperioden starter og vandet løber gennem filteret.

• Udtagning af glaskanden:

Vent med at tage kanden ud af kaffemaskinen indtil alt vandet er passeret gennem filteret.

• Kaffen holdes varm:

Kaffen kan holdes varm i kanden ved lade den blive stående på den varme plade. Pladen forbliver varm i ca. 35 minutter efter kaffen er færdigbrygget.

• Afbrydelse af brygning/varmtholdningscyklussen:

For at afbryde brygningscyklussen, eller hvis varmt-holdnings-funktionen ikke er

nødvendig, brug tænd/sluk-knappen for at slukke apparatet ('0').

• Slukke kaffemaskinen:

Når brygning/varmt-holdning er helt færdig, brug tænd/sluk-knappen til at slukke for apparatet (position '0') og tag derefter stikket ud af stikkontakten.

Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning. Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:
 - Bland 40 ml eddikesyre med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
 - Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen dog uden kaffe som beskrevet under afsnittet

Kaffebrygning, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.


- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.**

Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske; rens ikke under rindende vand. Apparatet kan rengøres med en letfugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skræppe rengøringsmidler.
- Når kaffegrumsset skal tages ud, åbnes den svingbare tragt og løftes ud. Smid kaffefilteret og kaffegrumsset i skraldespanden (da det er et naturligt produkt kan det også komposteres). Tør indersiden af den svingbare tragt af med en fugtig klud, og luk den igen.
- Glaskanden kan rengøres med varmt vand efter brug. Tør den af bagefter.
- Kom ikke apparatet eller noget dets tilbehør i opvaskemaskinen.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med  husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Kaffekokare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar

1. Nätssladd med kontakt
2. På/Av-knapp
3. Märkskylt (på undersidan)
4. Glaskanna med lock
5. Filterhållare
6. Vattennivåvisare
7. Vattenbehållare
8. Vattenbehållarens lock

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Diska glaskannan och filterhållaren i varmt diskvatten. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra

- eller doppa apparaten i vätskor.
- **Varning!** Felaktig användning av apparaten kan leda till personskador.
 - **Varning:** Kokarens värmeplatta blir mycket het under användningen och förblir heta en tid efteråt.
 - Apparaten får aldrig användas inuti ett slutet skåp.
 - Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för gäster i bed-and-breakfast hus.
 - Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
 - Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
 - Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
 - Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.

- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
 - Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
 - Innan du använder apparaten bör du se till att glaskannans handtag är korrekt monterat. Vid behov kan metallringen dragas åt med hjälp handtagets skruv.
 - Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
 - Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
 - Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
 - Undvik att hett vatten eller het ånga utlöses genom att alltid stänga av kaffekokaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du öppnar den eller innan du tar bort några tillbehör.
 - Dra stickproppen ur vägguttaget
 - om apparaten skulle krångla,
 - före rengöring,
 - efter användning.
 - Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
 - Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
 - Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- ### Automatisk avstängning
- För att spara energi stänger apparaten automatiskt av sig själv ca 35 minuter efter det att bryggningsprocessen avslutats. Starta den igen genom att ställa på/av-knappen på '0' positionen och därefter tillbaka på '1'.
- ### Innan första användningen
- Innan kaffekokaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.
- ### Allmän information
- Måttskalan på vattenbehållaren och glaskannan gör det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten. Vid dubbel skala är den vänstra skalan avsedd för 125 ml koppar av normal storlek, medan den högra skalan är avsedd för mindre koppar. Se till att den maximala vattenmängden inte överskrids.
 - Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av kokaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
 - **Viktig anmärkning:** När du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en bryggning slutförts finns det en risk

för skållning då hett vatten utlöses genom vattenavloppet.

Så brygger du kaffe

• Fyll med vatten:

Öppna vattenbehållarens lock och fyll behållaren med önskad mängd vatten. Stäng vattenbehållarens lock.

• Sätt i pappersfilter:

Öppna det utsvängbara filtret och sätt i ett pappersfilter i storleken **1x2** i filterhållaren. Vik först ner filtrets perforerade sidor.

• Fyll med malet kaffe:

För varje 125 ml kopp krävs cirka 6 g (= 1½ - 2 teskedar) fint malet kaffe. Stäng filterhållaren när du fyllt kaffe i filtret.

• Tillred kaffe i glaskannan:

Sätt locket på kannan och placera kannan i apparaten. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att "dropstopp"-mekanismen i filterhållaren fungerar under bryggingsprocessen.

• Starta bryggingsomgången:

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på kaffekokaren. Filtreringsomgången startar och vattnet rinner genom filtret.

• Ta bort glaskannan:

Vänta tills allt vatten har runnit genom filtret innan du tar kannan från apparaten.

• Hålla kaffet varmt:

Kaffet kan hållas varmt i kannan om du lämnar kannan på den varma plattan. Plattan hålls varm ca 35 min efter det att bryggingsprocessen avslutats.

• Avbryta bryggings-/ varmhållningsprocessen

Du kan avbryta bryggingsprocessen, eller varmhållningsfunktionen ifall den

inte behövs, genom att trycka på på/av-knappen och stänga av apparaten ('0').

• Stäng av kaffekokaren:

Använd på/av-knappen för att stänga av apparaten ('0') och dra stickproppen ur vägguttaget när bryggings-/ varmhållningsprocessen är avslutad.

Avkalkning

• Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.

• Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.

• En förlängning av brygningstiden och högre oljud vid brygningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.

• En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i brygningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettonde eller fjortonde bryggingsomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:

• Blanda 40 ml ättiksyras med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.

• Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren utan att tillsätta malet kaffe enligt avsnittet *Så brygger du*

kaffe och låt apparaten genomföra en filtreringsomgång. Upprepa proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.

- För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar med rent vatten.
- **Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.**

Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor; rengör den inte under rinnande kranvatten. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett mildt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- För filterhållaren åt sidan och lyft ut pappersfiltret med det malda kaffet (denna naturprodukt kan sättas i komposten). Torka insidan av filterhållaren med en fuktad duk och stäng den igen.
- Glaskannan kan diskas i varmt vatten efter användningen. Torkas torr.
- Diska inte apparaten eller några av dess tillbehör i diskmaskin.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Kahvinkeitin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Liitäntäjohto ja pistotulppa
2. Virtapainike
3. Arvokilpi (alapuolella)
4. Kannellinen lasipannu
5. Kääntyvä suodatin
6. Vesimäärän osoitin
7. Vesisäiliö
8. Vesisäiliön kansi

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Pese lasipannu ja kääntyvä suodatin kuumassa saippuavedessä. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- **Varoitus!** Laitteen

virheellinen käyttö voi johtaa loukkaantumiseen.

- **Varoitus:** Levy kuumenee käytön aikana ja pysyy jonkin aikaa kuumana käytön jälkeen.
- Laitetta ei saa käyttää suljetussa kaapissa.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousyritykset
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai

vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoa vetämiseen on

käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- Varmista aina ennen käyttöä, että lasipannun kahva on kunnolla ja turvallisesti kiinnitetty. Tarpeen vaatiessa metallirengasta voi kiristää kahvassa olevalla ruuvilla.
- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrانkestävä.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Estääksesi kuuman veden tai höyryn purkautumisen, katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat sen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta
 - jos laitteessa on vikaa,
 - kuin puhdistat laitteen,
 - käytön jälkeen.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

Automaattinen katkaisu

Energian säästämiseksi laitteesta katkeaa virta automaattisesti noin 35 minuuttia valmistusjakson päättymisen jälkeen. Kytket laitteeseen virran jälleen asettamalla virtapainikkeen asentoon "0" ja sitten takaisin asentoon "1".

Ennen käyttöä

Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

Yleistä

- Vesisäiliössä ja lasipannussa on täyttömerkinnät, joiden avulla säiliö on helppo täyttää oikealla vesimäärällä. Kaksoismerkinnästä vasemmanpuoleinen on tarkoitettu normaalin kokoisille, noin 125 ml:n kupeille ja oikeanpuoleinen pienemmille kupeille. Varmista, ettet ylitä veden enimmäismäärän merkkiä.
- Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- **Tärkeää:** Jos laitteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa palovammavaaran.

Kahvin valmistus

• **Veden lisääminen:**

Avaa vesisäiliön kansi ja lisää haluamasi määrä vettä. Sulje vesisäiliön kansi.

• **Paperisuodattimen asetus:**

Avaa kääntösuodatin ja aseta suodatinyksikköön paperisuodatin (koko **1x2**). Taita rei'itetty puoli ensin ympäri.

• **Kahvijauheen lisääminen:**

Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) varten tarvitaan noin 6 g (=1½ - 2 tl) hienoksi jauhettua kahvia. Sulje kääntyvä suodatin.

• **Lasipannun valmistelu:**

Kiinnitä pannun kansi ja laita pannu sitten keittimeen. Kun pannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana.

• **Kahvin valmistuksen aloitus:**

Työnnä pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja kytke kahvinkeittimeen virta virtapainikkeesta. Suodatusjakso alkaa ja vesi virtaa suodattimen läpi.

• **Lasipannun poistaminen:**

Odota, kunnes vesi on poistunut suodatimesta ennen kuin poistat pannun keittimestä.

• **Kahvin pitäminen lämpimänä:**

Kahvin voi pitää lämpimänä pannussa jättämällä pannun keittimen levyille. Levy pysyy lämpimänä noin 35 minuuttia kahvin valmistuksen jälkeen.

• **Kahvin valmistus-/lämpimänäpitojakson keskeyttäminen:**

Voit keskeyttää kahvin valmistuksen tai tarpeettoman lämpimänäpidon katkaisemalla laitteesta virran

virtapainikkeesta ("0").

• **Kahvinkeittimen kytkeminen pois toiminnasta:**

Kun kahvin valmistus/lämpimänäpito on päättynyt, katkaise laitteesta virta virtapainikkeesta ("0") ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

Kalkin poisto

• Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.

• **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**

• Jos suodatusjakso pitenee ja kahvinkeitin alkaa toimia kovin äänekkäästi, syynä on todennäköisesti kahvinkeittimeen syntynyt kattilakivi.

• Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikaliuksella:

• Sekoita 40 ml etikkaesanssia annettuun maksimimäärään kylmää vettä.

• Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen ilman kahvia *Kahvin valmistus* -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista

toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.

- Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjaksot lävitse 2–3 kertaa puhtaalla vedellä.
- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesuautaisiin.**

Laitteen puhdistus ja hoito

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin, älä pese juoksevan hanaveden alla. Laitte puhdistetaan kostealla rievulla ja miedolla pesuaineliuksella. Kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Käytetyn kahvijauheen poistamiseksi avaa kääntyvä suodatin ja poista siitä paperisuodatin ja kahviporot ja hävitä ne (luonnonaineena kahviporot soveltuvat kompostoitavaksi). Pyyhi kääntyvän suodattimen sisäpuoli kostealla rätillä ja sulje suodatin jälleen.
- Lasipannun voi puhdistaa lämpimällä vedellä käytön jälkeen. Pyyhi pannu kuivaksi pesun jälkeen.
- Laitetta ja sen lisäosia ei saa pestä astianpesukoneessa.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Ekspres do kawy

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami.

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Przewód zasilający z wtyczką
2. Włacznik On/Off
3. Tabliczka znamionowa (pod spodem)
4. Szklany dzbanek z pokrywką
5. Odchylany pojemnik
6. Wskaźnik świetlny poziomu wody
7. Pojemnik na wodę
8. Pokrywka pojemnika na wodę

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Umyć szklany dzbanek i odchylany pojemnik w gorącej wodzie z detergentem. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- **Ostrzeżenie!** Niewłaściwe użytkowanie urządzenia może prowadzić do obrażeń.
- **Ostrzeżenie:** Podczas użycia płyta grzewcza nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury i pozostaje ciepła przez jakiś czas po zakończeniu pracy.
- Urządzenie nie może być eksploatowane w zamkniętej szafie.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp.
 oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio

z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.

• Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.

- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Przed użyciem należy sprawdzić, że uchwyt szklanego dzbanka jest prawidłowo założony. W razie potrzeby, metalowy pierścień można ścisnąć śrubką w uchwycie.

- Podczas parzenia kawy, urządzenie musi być ustawione na równej i nieśliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Przed otwieraniem ekspresu lub wyjmowaniem z niego jakichkolwiek elementów czynnościowych i akcesoriów, należy urządzenia wyłączyć i poczekać na jego ochłodzenie. W ten sposób można zapobiec niebezpieczeństwu wydzielenia się pary lub gorącej wody.
- Należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego:
 - w przypadku wadliwej pracy urządzenia,
 - podczas czyszczenia,
 - po zakończeniu pracy.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien zwisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynikła z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.

Automatyczny wyłącznik

Aby niepotrzebnie nie zużywać energii, około 35 minut po zakończeniu cyklu parzenia urządzenie automatycznie się wyłączy. Aby ponownie je włączyć, ustawić wyłącznik On/Off w pozycji **0** a następnie z powrotem w pozycji **1**.

Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy

Przed użyciem ekspresu do kawy po raz pierwszy, należy urządzenie przepuścić przez proces „filtrowania bez kawy“ dwa albo trzy razy. Używamy w tym celu maksymalną ilość wody bez dodawania mielonej kawy. To samo „filtrowanie bez kawy“ należy przeprowadzać po dłuższym nieużywaniu ekspresu, oraz po usunięciu kamienia.

Informacja ogólna

- Miarka na pojemniku na wodę i na szklanym dzbanku służy do odmierzania prawidłowej ilości czystej wody w pojemniku na wodę. Przy podwójnej skali, lewa skala służy do mierzenia wody w regularnych filiżankach o pojemności ok. 125 ml, podczas gdy prawa skala służy do mierzenia wody w mniejszych filiżankach. Należy sprawdzić, że woda nie przekracza oznaczenia maksymalnego wypełnienia.
- Jeśli wymagane jest wielokrotne parzenie, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i poczekać przez ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- **Ważna informacja:** Przy napełnianiu ekspresu świeżą wodą, krótko po zakończeniu cyklu parzenia, istnieje niebezpieczeństwo poparzenia gorącą

wodą lub ulatniającą się parą.

Parzenie kawy

- **Napełnianie wodą:**
Otworzyć pokrywkę pojemnika i wypełnić go żadaną ilością wody. Zamknąć pokrywkę pojemnika na wodę.
- **Zakładanie papierowego filtra:**
Odchylić filtr obrotowy i włożyć filtr papierowy o rozmiarze **1x2** do wkładki na filtr. Wcześniej zgiąć perforowane strony.
- **Wsypywanie mielonej kawy:**
Na każdą standardową filiżankę (125 ml) potrzeba ok. 6 gramów (= 1½ - 2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy. Następnie należy zamknąć odchylany pojemnik.
- **Używanie szklanego dzbanka:**
Nalożyć pokrywkę na szklany dzbanek i umieścić go w ekspresie. Jeśli dzbanek jest prawidłowo włożony, pokrywka zwolni na czas parzenia zawór zapobiegający kapaniu, znajdujący się w pojemniku na filtr.
- **Rozpoczęcie procesu parzenia:**
Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdko i uruchomić urządzenie za pomocą włącznika On/Off. Rozpocznie się cykl filtracji wody przez filtr z kawą.
- **Wymywanie szklanego dzbanka:**
Przed wyjęciem dzbanka, należy odczekać, aż woda całkowicie spłynie z filtra.
- **Utrzymywanie ciepła kawy:**
Kawa w dzbanku utrzyma ciepło jeśli dzbanek pozostanie na gorącej płycie grzewczej. Płyta utrzymuje wysoką temperaturę przez około 35 minut od zakończenia cyklu parzenia.
- **Przerywanie cyklu parzenia/**

utrzymywania ciepła:

Aby przerwać cykl parzenia lub wyłączyć funkcję utrzymywania ciepła, wyłączyc urządzenie używając włącznika On/Off (0).

Wyłączanie ekspresu:

Po zakończeniu parzenia/utrzymywania ciepła, wyłączyć urządzenie włącznikiem On/Off (0) i wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda.

Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (miękką, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Jeśli zauważymy, że proces parzenia przedłuża się a urządzenie wydaje nadmierny hałas podczas parzenia, to znaczy, że należy je oczyścić z osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet wtedy kiedy zastosujemy silne środki do dekalcyfikacji. Może to również spowodować przecieki podczas parzenia. Poleca się więc regularnie usuwać kamień po trzydziestym lub czterdziestym cyklu parzenia. Prosty sposób dekalcyfikacji jest użycie roztworu octu w następujący sposób:
 - Wymieszać 40 ml esencji octowej z

maksymalną ilością zimnej wody wg oznaczenia maksimum.

- Wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr bez dodawania mielonej kawy (patrz opis w punkcie *Wsypywanie mielonej kawy*), i przepuścić ekspres przez jeden cykl parzenia. Proces należy ponowić w razie potrzeby. Podczas procesu dekalcyfikacji należy zapewnić odpowiednią wentylację i nie wdychać oparów octu.
- W celu wyplukania pozostałości po procesie odkamieniania, uruchomić ekspres na 2-3 cykle wlewając wyłącznie czystą wodą (bez kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostrygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go; nie myć pod bieżącą wodą. Ekspres można przetrzeć gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu wytrzeć urządzenie do sucha.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- W celu usunięcia fusów otworzyć odchylany pojemnik, wyjąć papierowy filtr z fusami i wyrzucić (ponieważ fusy

są substancją naturalną, można jest kompostować). Wytrzeć od wewnątrz odchylany pojemnik wilgotną ściereczką i z powrotem go zamknąć.

- Po użyciu szklany dzbanek można umyć w ciepłej wodzie, a następnie należy wytrzeć go do sucha.
- Nie myć urządzenia ani żadnego z jego elementów w zmywarce.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi.

Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Καφετιέρα

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
2. Διακόπτης λειτουργίας (On/Off)
3. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)
4. Γυάλινο σκεύος για καφέ με καπάκι
5. Κινητό φίλτρο
6. Δείκτης στάθμης νερού
7. Δοχείο νερού
8. Καπάκι για δοχείο νερού

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Καθαρίστε το γυάλινο σκεύος και το κινητό φίλτρο σε ζεστό σαπουνόνερο. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της

συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- **Προειδοποίηση!** Η εσφαλμένη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, η θερμοκρασία της εστίας φτάνει σε πολύ υψηλές τιμές και θα παραμένει ζεστή για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής μέσα σε κλειστό ντουλάπι.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες

χρήσεις, όπως για παράδειγμα:

- σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
- σε γεωργικές εταιρείες,
- από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
- σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους

κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να

προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι το χερούλι του γυάλινου σκεύους για καφέ είναι τοποθετημένο σωστά και με ασφάλεια. Αν το κρίνετε απαραίτητο, μπορείτε να σφίξετε το μεταλλικό δακτύλιο με τη βοήθεια της βίδας στο χερούλι.
- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη χρήση της.
- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- Για να αποφύγετε την έκλυση ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να επιτρέπετε να μεσολαβήσει αρκετός χρόνος για να κρυώσει η συσκευή πριν την ανοίξετε ή αφαιρέσετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή σύνδεση.
- Βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα
 - σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
 - κατά το καθαρισμό,
 - μετά τη χρήση.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα θερμά τμήματα της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές

που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Για την εξοικονόμηση ενέργειας, η συσκευή θα απενεργοποιηθεί αυτόματα, περίπου 35 λεπτά μετά την ολοκλήρωση του κύκλου βρασίματος. Για επανεκκίνηση, θέστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) στη θέση «0» και μετά ξανά στη θέση «1».

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Επίσης, πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

Γενικές πληροφορίες

- Οι κλίμακες στο δοχείο νερού και το γυάλινο σκεύος για καφέ διευκολύνουν στο γέμισμα του δοχείου με τη σωστή ποσότητα καθαρού νερού. Αν υπάρχει διπλή κλίμακα, η αριστερή χρησιμοποιείται για φλιτζάνια κανονικού μεγέθους των 125 ml περίπου, ενώ η δεξιά χρησιμοποιείται για μικρότερα φλιτζάνια. Φροντίστε να μην υπερβείτε την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού.
- Αν απαιτούνται συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, απενεργοποιήστε την

καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.

- **Σημαντική σημείωση:** Όταν γεμίζετε τη συσκευή με φρέσκο νερό λίγο μετά την ολοκλήρωση ενός κύκλου λειτουργίας, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων από το καυτό νερό ή τον ατμό που απελευθερώνεται από την έξοδο νερού.

Βράσιμο καφέ

• Γέμισμα με νερό:

Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού και γεμίστε το δοχείο με την επιθυμητή ποσότητα νερού. Κλείστε το καπάκι του δοχείου νερού.

• Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:

Ανοίξτε το περιστρεφόμενο φίλτρο και τοποθετήστε στην υποδοχή ένα χάρτινο φίλτρο μεγέθους **1x2**. Προηγουμένως, λυγίστε τις διάτρητες πλευρές.

• Γέμισμα με σκόνη καφέ:

Για κάθε κανονικό φλιτζάνι (125 ml), απαιτούνται περίπου 6 γραμμάρια (= 1½ έως 2 κουταλάκια γλυκού) σκόνης καφέ. Στη συνέχεια, κλείστε το κινητό φίλτρο.

• Προετοιμασία γυάλινου σκεύους καφέ:

Προσαρμόστε το καπάκι στο σκεύος για καφέ και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το σκεύος για καφέ στη συσκευή. Αν τοποθετηθεί σωστά, το καπάκι θα απενεργοποιήσει το μηχανισμό διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, κατά τον κύκλο λειτουργίας.

• Έναρξη κύκλου λειτουργίας:

Τοποθετήστε το φινις του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και

χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να θέσετε την καφετιέρα σε λειτουργία. Ξεκινάει ο κύκλος φιλτραρίσματος και το νερό περνάει μέσα από το φίλτρο.

• **Απομάκρυνση γυάλινου σκεύους καφέ:**

Πριν βγάλετε το σκεύος για καφέ από τη συσκευή, περιμένετε μέχρι να περάσει όλο το νερό από το φίλτρο.

• **Διατήρηση ζεστού καφέ:**

Ο καφές μπορεί να παραμείνει ζεστός μέσα στο σκεύος για καφέ αν τον αφήσετε πάνω στη θερμαινόμενη εστία. Η εστία διατηρείται ζεστή για περίπου 35 λεπτά μετά την ολοκλήρωση του βρασίματος.

• **Διακοπή του κύκλου βρασίματος/ διατήρησης θερμότητας:**

Για τη διακοπή του κύκλου βρασίματος ή, αν δεν απαιτείται η λειτουργία διατήρησης θερμότητας, χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή («0»).

• **Απενεργοποίηση καφετιέρας:**

Μόλις ολοκληρωθεί το βράσιμο/διατήρησης θερμότητας, χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή («0») και βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

Καθαρισμός αλάτων

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και**

δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.

- Ο μεγάλος χρόνος ψησίματος καφέ και ο αυξημένος θόρυβος κατά τη διάρκεια ψησίματος αποτελούν ένδειξη ότι θα πρέπει να γίνει αφαλάτωση της καφετιέρας.
- Είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί η υπερβολική συσσώρευση αλάτων, ακόμα και αν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα λειτουργίας. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε να γίνεται αφαλάτωση της συσκευής μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους χρήσης. Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα ξιδιού, ως εξής:
 - Αναμίξτε 40 ml πυκνού ξιδιού με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα κρύου νερού.
 - Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού, τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου χωρίς σκόνη καφέ, όπως περιγράφηκε στην ενότητα *Βράσιμο καφέ*, και αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο φιλτραρίσματος. Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί. Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός και να μην εισπνέετε του ατμούς του ξιδιού.
 - Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον κύκλο αφαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει για 2 έως 3 κύκλους φιλτραρίσματος με καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο

φίλτρο).

- **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες.**

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά. Μην καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό βρύσης. Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή με ένα βρεγμένο πανί και ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την ώσπου να στεγνώσει.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
- Για να αφαιρέσετε τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ, ανοίξτε το κινητό φίλτρο και σηκώστε και απορρίψτε το χάρτινο φίλτρο και τη σκόνη (ως φυσικό συστατικό, η σκόνη θα αποσυντεθεί). Σκουπίστε το εσωτερικό του κινητού φίλτρου με ένα νωπό πανί και κλείστε το ξανά.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το γυάλινο σκεύος για καφέ με ζεστό νερό μετά από τη χρήση. Μετά, σκουπίστε το ώσπου να στεγνώσει.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή ή οποιοδήποτε από τα αξεσουάρ του σε πλυντήριο πιάτων.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Кофеварка

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Шнур питания со штепсельной вилкой
2. Переключатель Вкл./Выкл.
3. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
4. Стекланный графин с крышкой
5. Выдвижной фильтродержатель
6. Указатель уровня воды
7. Резервуар для воды
8. Крышка резервуара для воды

Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Мойте стеклянный графин и выдвижной фильтр в горячей мыльной воде. Чтобы

- получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «*Общий уход и чистка*».
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
 - **Внимание!** Неправильное применение устройства может привести к травмам.
 - **Предупреждение!** Нагревательная пластина во время работы прибора нагревается и остается горячей еще некоторое время после его выключения.
 - Не используйте устройство в закрытом шкафу.
 - Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
 - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
 - в сельскохозяйственной рабочей среде;
 - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
 - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
 - Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или

умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание

прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.

- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Перед применением прибора убедитесь, что ручка стеклянного кувшина вставлена правильно и надежно. В случае необходимости металлическое кольцо можно затянуть при помощи винта, который имеется на ручке.
- Во время работы кофеварка должна стоять на ровной, нескользкой, не боящейся воды и незагрязняющейся поверхности.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим

- предметам или источникам тепла.
- Чтобы не обжечься горячей водой или паром, выходящим из прибора, обязательно выключайте кофеварку и дайте ей полностью остыть, перед тем как ее открыть или снять какие-либо принадлежности.
 - Обязательно вынимайте вилку из розетки
 - при любой неполадке,
 - при чистке,
 - после использования.
 - При извлечении штепсельной вилки из стенной розетки никогда не тяните за провод, беритесь только за вилку.
 - Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал, и чтобы он находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электроприбора.
 - Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

Автоматическое отключение

Для сбережения электроэнергии прибор отключается автоматически примерно через 35 минут после окончания цикла варки. Для повторного включения установите переключатель Вкл./Выкл. в положение '0' и затем обратно в положение '1'.

Перед первым применением

Перед приготовлением кофе в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный рекомендованный объем воды, но не засыпая кофе. Эту операцию следует также выполнить, если кофеварка эспрессо не использовалась в течение длительного периода времени и после удаления накипи.

Общая информация

- Измерительная шкала на резервуаре для воды и на стеклянном кувшине облегчает наполнение резервуара нужным количеством чистой воды. При наличии двойной шкалы, левая шкала используется для стандартных чашек вместимостью примерно 125 мл, а правая шкала используется для чашек меньшей вместимости. Следите за тем, чтобы не превышать установленный максимальный уровень воды.
- Если нужно выполнить несколько циклов варки, выключайте кофеварку после каждого цикла и давайте ей остыть в течение примерно 5 минут.
- **Важное примечание!** Если заливать в прибор свежую воду сразу же после окончания цикла варки, можно обвариться горячей водой или паром, которые могут вырываться из заливочной горловины.

Приготовление кофе

• **Наполнение резервуара водой**

Откройте крышку резервуара для воды и залейте в резервуар нужное количество воды. Закройте крышку резервуара для воды.

• **Установка бумажного фильтра**

Откройте поворотный фильтродержатель и разместите внутри съемный бумажный фильтр **1x2**. Перед этим подогните перфорированные стороны.

• **Наполнение фильтродержателя молотым кофе**

Для приготовления одной стандартной чашки (125 мл) кофе требуется примерно 6 г мелкомолотого кофе (= 1½ - 2 чайных ложки). Засыпав молотый кофе, закройте фильтродержатель.

• **Подготовка стеклянного кувшина:**

Установите на кувшин крышку и вставьте кувшин в прибор. Если крышка установлена правильно, она отключит противокапельный механизм в фильтродержателе на время цикла варки.

• **Начало цикла варки:**

Вставьте штепсельную вилку в стенную розетку и включите кофеварку при помощи переключателя Вкл./Выкл. Начинается цикл фильтрации, и вода начинает проходить через фильтр.

• **Снятие стеклянного кувшина**

Прежде чем снять кувшин с прибора, подождите, пока через фильтр не пройдет вся вода.

• **Поддержание кофе горячим**

Кофе в стеклянном кувшине можно

сохранять горячим, оставив кувшин на нагревательной пластине. Пластина остается горячей примерно в течение 35 минут после окончания варки.

• **Прерывание цикла варки или поддержания кофе горячим**

Чтобы прервать цикл варки или если вам не требуется функция поддержания тепла, выключите прибор при помощи переключателя Вкл./Выкл ('0').

• **Отключение кофеварки**

После окончания цикла варки или времени действия функции поддержания тепла выключите прибор при помощи переключателя Вкл./Выкл ('0'). и выньте штепсельную вилку из стенной розетки.

Удаление накипи

- В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.
- **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе кофеварки будут вызваны неполным удалением накипи.**
- Увеличение длительности варки кофе, а также повышение уровня шума при варке свидетельствуют о необходимости удаления из кофеварки накипи.
- Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются удалению,

даже при использовании очень сильнодействующих средств для удаления накипи. Эти отложения также могут вызвать протечку системы варки. В связи с этим мы настоятельно рекомендуем удалять с прибора накипь через каждые 30 - 40 циклов варки. Для удаления накипи можно использовать раствор уксуса, действуя следующим образом:

- Смешайте 40 мл уксусной эссенции с указанным максимальным количеством **холодной** воды.
- Залейте раствор для удаления накипи в резервуар для воды, вставьте бумажный фильтр в держатель фильтра, как указано в разделе *Приготовление кофе*, но не засыпая молотый кофе, и выполните один цикл фильтрации. Если потребуется, повторите процедуру еще раз. При удалении накипи обеспечьте достаточную вентиляцию и не вдыхайте пары уксуса.
- Чтобы очистить электроприбор после удаления накипи, выполните 2 -3 цикла фильтрации с чистой водой (без кофе или постоянного фильтра).
- **Не следует выливать раствор для удаления накипи в эмалированную мойку.**

Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости; не мойте электроприбор под проточной водопроводной водой. Электроприбор можно чистить слегка увлажненной тканью с использованием мягкого моющего средства. После чистки вытереть электроприбор насухо.
- Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Чтобы удалить использованный молотый кофе, откройте выдвижной фильтродержатель, извлеките из него и утилизируйте бумажный фильтр и остатки кофе (так как остатки кофе являются природным веществом, их можно использовать для приготовления компоста). Протрите внутреннюю поверхность выдвижного фильтродержателя влажной тканью и снова его закройте.
- После применения стеклянный кувшин можно вымыть теплой водой. После этого вытрите его насухо.
- Не мойте кофеварку или ее комплектующие в посудомоечной машине.

Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de